Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 52 (1944)

Heft: 35

Vereinsnachrichten: An die Mitglieder unserer Zweigvereine, Mitglieder der Samaritervereine, Angehörige der Rotkreuz-Formationen, Mitarbeiter in der Kinderhilfe, Leser unserer Zeitung und alle weiteren Rotkreuzfreunde!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn-Soleure 31. August N° 35 - 1944 31 août 52. Jahrgang - 52e Année

DAS ROTE KREUZ
LA CROIX-ROUGE

Croce-Rossa
Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes und des Schweizerischen Samariterbundes.
Organe officiel de la Croix-Rouge suisse et de l'Alliance suisse des Samaritains.

Crusch-Cotschna
Organo della Croce-Rossa svizzera e della Federazione svizzera dei Samaritani.
Organ da la Crusch-Cotschna svizzra e de la Lia svizzra dals Samaritauns.

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse - Pubblicato dalla Croce-Rossa svizzera - Edit da la Crusch-Cotschna sv zzra

Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge - Medico capo della Croce-Rossa

An die Mitglieder unserer Zweigvereine, Mitglieder der Samaritervereine, Angehörigen der Rotkreuz-Formationen, Mitarbeiter in der Kinderhilfe, Leser unserer Zeitung und alle weiteren Rotkreuzfreunde!

Durch unsere letzte Nummer und durch Radio und Presse haben Sie vernommen, dass das Schweizerische Rote Kreuz erneut eine

Sammlung von Kleidern, Wäsche und Schuhen für die Militärinternierten und Zivilflüchtlinge

durchführt. Sie haben auch gelesen, dass es sich bei dieser Sammlung hauptsächlich um Bekleidungsstücke für *Männer und Knaben* handelt.

Wir stehen im fünften Kriegsjahr; Textilien und Leder sind knapp geworden. Wir sind uns deshalb bewusst, dass die Sorge um die nächsten Jahre Gebefreudigkeit und Einsicht für fremdes Leid da und dort eindämmen und ersticken könnte.

Es handelt sich aber heute nicht darum, Vorräte in die Nachkriegszeit hinüberzuretten, sondern es handelt sich einzig noch darum, jenen zu geben, die nichts mehr besitzen.

Sind wir nicht alle noch gut, oft sogar noch sehr gut gekleidet? Könnten nicht die meisten von uns noch dieses oder jenes Kleid, dieses oder jenes Wäschestück schenken, ohne im geringsten entbehren zu müssen? Sehr wahrscheinlich würden wir das verschenkte Gut nicht einmal vermissen.

Im Ausland nennt man die Schweiz das Land der Barmherzigkeit, das Land des Helfens. Wollen wir die Flüchtlinge enttäuschen? Sollen sie später zurückgehen in ihr Land und sagen können: Ihr habt euch geirrt. Wir erhielten wohl Unterkunft und Nahrung, aber für Kleidung reichte der Helferwille nicht mehr aus.

Damit aber alle jene, die bei uns Schutz und Hilfe suchen, auch die notwendigste Kleidung erhalten, wenden wir uns heute an euch: Helft uns, dass auch diese Sammlung erfolgreich wird!

Erzählt dem Vater, Bruder, Mann von der Dringlichkeit unserer Sammlung! Führt diese Dringlichkeit auch Freunden und Bekannten vor Augen! Weist bei jeder Gelegenheit darauf hin, wie gut es uns noch geht und wie leicht den meisten unter uns das Schenken noch fallen sollte; denn wir schenken noch bei weitem nicht das Letzte.

Ihr Frauen, lasst euch von den männlichen Mitgliedern eures Haushalts die Erlaubnis geben, ihre Kleider- und Wäschebestände zu sichten und alles Entbehrliche in die Sammelstellen des Schweiz. Roten Kreuzes zu bringen.

Unsere Zweigvereine werden die Sammelstellen in der Tagespresse bekanntgeben.

Aux membres de nos sections,
membres des sociétés de samaritains,
membres des formations de la Croix-Rouge,
collaborateurs du Secours aux enfants,
lecteurs de notre journal et à tous les autres amis de la Croix-Rouge!

Notre dernier numéro, la radio et la presse vous ont appris que la Croix-Rouge suisse organise de nouveau une

collecte de vêtements, de linge et de souliers en faveur des internés militaires et des réfugiés civils.

Vous avez aussi lu que cette nouvelle action a pour but de recueillir principalement des effets d'habillement pour *hommes et garçons.*

Nous vivons dans la cinquième année de guerre; les textiles et le cuir se sont fait rares. Aussi avons-nous parfaitement conscience de ce que le souci de l'avenir pourrait refréner, voire même étouffer les sentiments de générosité et de charité des uns ou des autres.

Cependant il ne s'agit pas aujourd'hui d'économiser des stocks pour l'après-guerre, mais uniquement de donner à ceux qui sont dénués de tout.

Ne sommes-nous pas tous encore bien, même très bien vêtus? La plupart d'entre nous ne pourraient-ils faire don de tel ou tel vêtement, de tel ou tel effet de lingerie, sans que nous en soyons privés le moins du monde? Il est fort probable que nous ne remarquerions même pas l'absence de l'objet donné.

La Suisse passe aux yeux de l'étranger pour la terre de la charité, de l'assistance. Voudrions-nous désabuser les réfugiés? Devront-ils s'en retourner plus tard dans leur pays et dire à leurs compatriotes: «Vous vous êtes trompés. Certes, nous avons été nourris et logés, mais pour nous vêtir, l'esprit de sacrifice n'était plus assez profond.»

Or, pour que tous ceux qui sont venus chercher refuge et aide chez nous reçoivent le vêtement le plus indispensable, nous nous disons aujourd'hui: «Prêtez-nous votre aide, afin que notre nouvelle collecte soit, comme les précédentes, couronnée de succès!

Dites à votre père, à vos frères, à votre mari, combien notre collecte répond à une impérieuse nécessité: Montrez cette nécessité également à vos amis! Rappelez à toute occasion combien notre sort est encore enviable et combien il devrait être encore facile à la plupart d'entre nous de faire des dons; car nous sommes encore bien loin de donner tout ce que nous possédons! Vous, femmes, demandez aux hommes vivant dans votre ménage la permission de faire l'inspection de leur garde-robe et de porter aux centres de ramassage de la Croix-Rouge suisse tout ce dont ils peuvent se passer.

Nos sections feront connaître dans les journaux leurs centres de ramassage.

Ai membri delle nostre Sezioni,
delle Società di Samaritani,
delle «Formazioni» della Croce Rossa,
ai collaboratori del «Soccorso ai fanciulli»,
ai lettori del nostro giornale e a tutti gli altri amici della Croce Rossa!

Dal nostro ultimo numero, dalla radio e dalla stampa avrete certo appreso che la Croce Rossa Svizzera organizza nuovamente una

colletta di abiti, scarpe e biancheria per gli internati militari e rifugiati civili.

Anche saprete che si tratta di raccogliere soprattutto pezzi di vestiario *per uomini e giovanetti.*

Siamo nel quinto anno di guerra, tessili e cuoio cominciano a mancare anche da noi, l'avvenire ispira inquietudine: ragioni tutte che contribuiscono a frenare la generosità dei donatori.

Ma oggi non si tratta di salvare provviste pel dopoguerra, bensì di dare «qualcosa» a quelli che non posseggono più «niente».

Non siamo noi forse vestiti ancora bene, spesso anzi benissimo? Non potrebbero la maggior parte di noi donare questo o quel pezzo di vestiario senza punto soffrire? Molto probabilmente non ne sentirebbero neppure la mancanza.

All'estero la Svizzera viene chiamata il paese della pietà, il paese del buon soccorso. Vogliamo noi deludere i profughi? Vogliamo che domani tornino alle loro case e dicano: «Vi siete sbagliati. Abbiamo avuto sì alloggio e nutrimento, ma, quanto a vestiti, non ne vennero a capo».

Ci rivolgiamo oggi a voi tutti affinchè anche su questo punto siano accontentati: aiutateci a far sì che anche la presente colletta ottenga il debito successo.

Spiegatene l'urgenza nelle vostre case, ai vostri padri, fratelli, mariti. Parlatene anche agli amici e ai conoscenti. Non perdete nessuna occasione di dire e di ripetere che per noi le cose vanno ancora bene, che ancora abbiamo la fortuna di poter donare, che siamo ancora ben lungi dal dover fare sacrifizi estremi, insopportabili.

Voi, donne, fatevi dare dai vostri padri, fratelli o mariti il permesso di esaminare le loro riserve di abiti e biancheria e di levarne qualche pezzo a beneficio della nostra colletta. Le nostre Sezioni faranno conoscere, per mezzo della stampa, dove si trovano e a quali ore sono aperti i locali di raccolta.

Die Antwort

Durch das Gebirge irrt ein Mann. Er trägt die Kleidung des Kriegers. In seinen Eingeweiden bohrt der Hunger, und seine Zunge klebt am ausgetrockneten Gaumen. Die Schuhe hangen zerfetzt an den wundgelaufenen Füssen.

Mehr als der Hunger in seinem Leib und der Durst auf seiner Zunge, mehr als der Schmerz in seinen wunden Füssen und der Brand in seinem durchschossenen Arm, brennt das grosse, unbeantwortete «Warum» in seiner Seele.

«Warum» die Leiden der Kreatur, seit Anbeginn der Welt?

«Warum» die Heimsuchungen der Menschheit auf Erden?

«Warum» die Qual des Hasses: Mensch gegen Mensch, Volk gegen Volk?

Unzählige Male hat er die Fragen einem stummen Himmel entgegengeschleudert.

Vergeblich.

Es gibt keine Antwort auf diese glühenden «Warum», die der unauslöschlichen Hölle des Zweifels entsteigen.

Der Himmel bleibt stumm.

Gott schweigt.

*

«Halt — oder ich schiesse!» Ein entsicherter Gewehrlauf blinkt ihm entgegen. Starke Hände packen ihn. Er wird nach Waffen durchsucht und dann zum einsamen Biwackfeuer geführt.

Die tiefe Wunde in seinem Arm wird von sicherer Hand gepflegt. Die schmerzenden Füsse werden verbunden.

Er sitzt am Biwackfeuer. Er isst eine kräftige Suppe. Und sein Wächter schiebt, mit einer schlichten Gebärde, ihm die Wurst aus dem Soldatenpaket von zuhause zu.

Ueber ihm der hohe, sternenhelle Himmel der Gebirgsnacht.

Und durch die unbeantworteten «Warum» in seiner Seele, durch die dunklen, dumpfen Laute des Zweifels, zittert ein leiser, leiser Ton:

«Die Liebe» im Leiden verborgen...

«Die Liebe» der tiefe Grund der Heimsuchung...

«Die Liebe» stärker als der Hass von Mensch zu Mensch, von Volk zu Volk...

Und der leise Ton wird anschwellen, wird zur gewaltigen, allumfassenden Melodie werden...

Der Kanonendonner wird darin verwehen, wie ein Hauch — und die Detonationen der platzenden Bomben werden nicht mehr zu hören sein...

Die Liebe wird siegen...

Gott wird antworten...

Helene Wirth.

Les réfugiés en Suisse

Extrait d'une conférence de M. le Dr *Rothmund*, chef de la division fédérale de police.

La Suisse héberge actuellement quelque 80'000 réfugiés étrangers de tous pays.

Parmi ces réfugiés, tous les militaires dans l'acception la plus large relèvent du Commissariat à l'internement et à l'hospitalisation.

Les réfugiés sont rangés dans deux catégories principales:

1° Les *émigrants*, c'est-à-dire les réfugiés qui, d'une manière ou d'une autre, sont entrés dans notre pays antérieurement au 1er août 1942. Ils sont au bénéfice d'une tolérance accordée par un canton et sont assujettis aux dispositions spéciales de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 modifiant les règles sur la police fédérale des étrangers. C'est le bureau des émigrés de la police fédérale des étrangers qui s'en occupe.